



**GENERALNI SEKRETARIAT
VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE**

gp.gs@gov.si

Številka: 0070-12/2021/19

Datum: 18. 2. 2022

EVA 2021-3330-0009

Zadeva: Popravek gradiva št. 1

1. Navedba gradiva, katero se popravlja:

Predlog Zakona o strokovnih, znanstvenih in umetniških naslovih – po rednem postopku (EVA 2021-3330-0009) – predlog za obravnavo

2. Besedilo popravka:

V Predlog Zakona o strokovnih, znanstvenih in umetniških naslovih – po rednem postopku (EVA 2021-3330-0009) – predlog za obravnavo, se v Prilogi 3, v poglavju I. UVOD, v točki:

- 5. PRIKAZ UREDITVE V DRUGIH PRAVNIH SISTEMIH IN PRILAGOJENOSTI PREDLAGANE UREDITVE PRAVU EVROPSKE UNIJE prvi stavek spremeni tako, da se glasi: »Zakon ni predmet usklajevanj s pravnim redom EU.«. S to spremembo se usklajujejo tudi priloge v poglavju VII. PRILOGE.
- 7. PRIKAZ SODELOVANJA JAVNOSTI PRI PRIPRAVI PREDLOGA ZAKONA se besedilo četrte alineje v četrtem odstavku prestavi v peti odstavek, kot nova četrta alineja.

V poglavju II. BESEDILO ČLENOV se v predlogu v četrtem odstavku 14. člena stavek: »Okrajšava iz prejšnjega stavka se z enkratnim zapisovanjem uporablja tudi v primeru končanih dveh ali več študijskih programov tretje stopnje« nadomesti s stavkom »**Okrajšava iz prejšnjega stavka se v primeru končanih dveh ali več študijskih programov tretje stopnje lahko uporablja z večkratnim zapisovanjem, tako, da se pred okrajšavo dr. doda dodatna črka d, ustrezno številu končanih študijskih programov..**«. S to spremembo se uskladi tudi obrazložitev 14. člena v poglavju III. OBRAZLOŽITEV.

Prof. dr. Simona Kustec
MINISTRICA



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
ZNANOST IN ŠPORT

Masarykova cesta 16
1000 Ljubljana
Slovenija
e-naslov: gp.mizs@gov.si

Številka: 0070-12/2021/19

Ljubljana, 18. 2. 2022

EVA 2021-3330-0009

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE
Gp.gs@gov.si

ZADEVA: Predlog Zakona o strokovnih, znanstvenih in umetniških naslovih – po rednem postopku (EVA 2021-3330-0009) – predlog za obravnavo

1. Predlog sklepov vlade:

Na podlagi drugega odstavka 2. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14 in 55/17) je Vlada Republike Slovenije na ... seji pod točko ... dne sprejela

SKLEP

Vlada Republike Slovenije je določila besedilo predloga Zakona o strokovnih, znanstvenih in umetniških naslovih (EVA 2021-3330-0009) in ga posreduje Državnemu zboru Republike Slovenije v obravnavo po rednem postopku.

mag. Janja Garvas Hočevar
vršilka dolžnosti generalnega sekretarja

Prejmejo:

- Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport,
- Ministrstvo za javno upravo,
- Ministrstvo za pravosodje,
- Služba Vlade Republike Slovenije za zakonodajo,
- Nacionalna agencija Republike Slovenije za kakovost v visokem šolstvu

Priloga:

- Predlog zakona

2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:

/

3.a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:

- prof. dr. Simona Kustec, ministrica
- dr. Mitja Slavinec, državni sekretar
- dr. Franc Janžekovič, generalni direktor Direktorata za visoko šolstvo

3.b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:

/		
4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:		
<ul style="list-style-type: none"> - prof. dr. Simona Kustec, ministrica - dr. Mitja Slavinec, državni sekretar - dr. Franc Janžekovič, generalni direktor Direktorata za visoko šolstvo 		
5. Kratek povzetek gradiva:		
<p>Poleg obstoječe ureditve strokovnih in znanstvenih naslovov, izhajajočih iz veljavnega Zakona o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06, 87/11 – ZVPI in 55/17), se s predlogom novega Zakona o strokovnih, znanstvenih in umetniških naslovih dodatno ureja:</p> <ul style="list-style-type: none"> – način tvorjenja umetniških naslovov po doktorskih študijskih programih tretje stopnje, – uporaba študijskih področij v skladu s klasifikacijo Klasius-P-16, – poimenovanje slovenskih strokovnih in znanstvenih naslovov v angleškem jeziku in – uporaba znanstvenega naslova pridobljenega po študijskih programih tretje stopnje na mednarodni izobraževalni instituciji, katere soustanoviteljica ali polnopravna članica je Republika Slovenija. <p>Z uveljavitvijo predloga Zakona o strokovnih, znanstvenih in umetniških naslovih bo sedaj veljavni Zakon o strokovnih in znanstvenih naslovih prenehal veljati.</p>		
6. Presoja posledic za:		
a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	DA (urediti je treba zajem novega podatka v evidenci o študijskih programih)
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	NE
e)	socialno področje	NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"> – nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja – razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna – razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij 	NE
7.a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR: (Samo če izberete DA pod točko 6.a.)		

I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu				
	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				
II. Finančne posledice za državni proračun				
II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				
II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				
II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:				
Novi prihodki	Znesek za tekoče leto (t)		Znesek za t + 1	
SKUPAJ				
OBRAZLOŽITEV:				
I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu				
V zvezi s predlaganim vladnim gradivom se navedejo predvidene spremembe (povečanje, zmanjšanje):				
<ul style="list-style-type: none"> – prihodkov državnega proračuna in občinskih proračunov, – odhodkov državnega proračuna, ki niso načrtovani na ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov, – obveznosti za druga javnofinančna sredstva (drugi viri), ki niso načrtovana na ukrepih 				

oziroma projektih sprejetih proračunov.

II. Finančne posledice za državni proračun

Prikazane morajo biti finančne posledice za državni proračun, ki so na proračunskih postavkah načrtovane v dinamiki projektov oziroma ukrepov:

II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:

Navedejo se proračunski uporabnik, ki financira projekt oziroma ukrep; projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in proračunske postavke (kot proračunski vir financiranja), na katerih so v celoti ali delno zagotovljene pravice porabe (v tem primeru je nujna povezava s točko II.b). Pri uvrstitvi novega projekta oziroma ukrepa v načrt razvojnih programov se navedejo:

- proračunski uporabnik, ki bo financiral novi projekt oziroma ukrep,
- projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in
- proračunske postavke.

Za zagotovitev pravic porabe na proračunskih postavkah, s katerih se bo financiral novi projekt oziroma ukrep, je treba izpolniti tudi točko II.b, saj je za novi projekt oziroma ukrep mogoče zagotoviti pravice porabe le s prerazporeditvijo s proračunskih postavk, s katerih se financirajo že sprejeti oziroma veljavni projekti in ukrepi.

II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:

Navedejo se proračunski uporabniki, sprejeti (veljavni) ukrepi oziroma projekti, ki jih proračunski uporabnik izvaja, in proračunske postavke tega proračunskega uporabnika, ki so v dinamiki teh projektov oziroma ukrepov ter s katerih se bodo s prerazporeditvijo zagotovile pravice porabe za dodatne aktivnosti pri obstoječih projektih oziroma ukrepih ali novih projektih oziroma ukrepih, navedenih v točki II.a.

II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:

Če se povečani odhodki (pravice porabe) ne bodo zagotovili tako, kot je določeno v točkah II.a in II.b, je povečanje odhodkov in izdatkov proračuna mogoče na podlagi zakona, ki ureja izvrševanje državnega proračuna (npr. priliv namenskih sredstev EU). Ukrepanje ob zmanjšanju prihodkov in prejemkov proračuna je določeno z zakonom, ki ureja javne finance, in zakonom, ki ureja izvrševanje državnega proračuna.

7.b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:

Predlagani predpis nima finančnih posledic za proračun RS.

8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:

Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na:

- pristojnosti občin,
- delovanje občin,
- financiranje občin.

NE

Gradivo (predpis) je bilo poslano v mnenje:

- Skupnosti občin Slovenije SOS: NE
- Združenju občin Slovenije ZOS: NE
- Združenju mestnih občin Slovenije ZMOS: NE

9. Predstavitev sodelovanja javnosti:

Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:

DA

Datum objave: 29. 10. 2021 (na e-Demokraciji)

V razpravo se je imel možnost vključiti kdorkoli, še posebej pa so bili vabljeni predstavniki strokovne javnosti (visokošolski zavodi in Nacionalna agencija Republike Slovenije za kakovost v visokem šolstvu).

Mnenja, predlogi in pripombe z navedbo predlagateljev (imen in priimkov fizičnih oseb, ki niso poslovni subjekti, ne navajajte):

- Univerza v Mariboru (nadomestitev uporabe klasifikacije ISCED s klasifikacijo Klasius-P-16; podrobnejša opredelitev, kdaj se uporablja poimenovanje v angleškem jeziku; določitev poimenovanj v angleškem jeziku tudi za strokovne in znanstvene naslove po študijskih programih, akreditiranih pred 11. 4. 2004 po Zakonu o visokem šolstvu od leta 1993, pri čemer se uporablja pretvorba v skladu s Slovenskim ogrodjem kvalifikacij; podaljšanje roka za uskladitev poimenovanja strokovnih in znanstvenih naslovov na šest mesecev);
- Univerza v Ljubljani (preimenovanje imena zakona v Zakon o strokovnih naslovih ter o znanstvenem in umetniškem naslovu; nadomestitev uporabe klasifikacije ISCED s klasifikacijo Klasius-P-16; urediti, da se okrajšava dr. uporablja tudi po zaključenih več znanstvenih in/ali umetniških študijskih programih tretje stopnje; pripomba, da bi uvrščanje študijskih programov v klasifikacijo Frascati moralo v večji smeri slediti predmetniku; določitev poimenovanj v angleškem jeziku tudi za strokovne in znanstvene naslove po študijskih programih, akreditiranih pred 11. 4. 2004 po Zakonu o visokem šolstvu od leta 1993 ter ureditev poimenovanja v angleškem jeziku tudi za znanstvene naslove magister in doktor znanosti po Zakonu o usmerjenem izobraževanju; podaljšanje roka za uskladitev poimenovanje strokovnih in znanstvenih naslovov na šest mesecev);
- Univerza na Primorskem (določitev poimenovanj v angleškem jeziku tudi za strokovne in znanstvene naslove po študijskih programih, akreditiranih pred 11. 4. 2004 po Zakonu o visokem šolstvu od leta 1993, pri čemer se uporablja pretvorba v skladu s Slovenskim ogrodjem kvalifikacij; nadomestitev uporabe klasifikacije ISCED s klasifikacijo Klasius-P-16; predlog, da se kot izjema opredelijo tudi poimenovanja naslovov za nacionalno regulirane poklice »diplomirana medicinska sestra / diplomirani zdravstvenik« in »magister profesor razrednega pouka«).
- Univerza v Novi Gorici (določitev poimenovanj v angleškem jeziku tudi za strokovne in znanstvene naslove po študijskih programih, akreditiranih pred 11. 4. 2004 po Zakonu o visokem šolstvu od leta 1993; da zakon omogoči izdajo priloge k diplomi in prevoda diplome za nazaj (predvidoma brezplačno); da se z zakonom omogoči in prepusti avtonomiji univerz poimenovanje doktorskih naslovov v angleškem jeziku za področja Frascati 1-4, ki bi lahko vključevalo tudi Doctor of Science ali pa Ph.D. – s pripisom širšega znanstvenega področja, npr. Ph.D. in Physics ipd.)

Upoštevani so bili: večinoma

Bistvena mnenja, predlogi in pripombe, ki niso bili upoštevani, ter razlogi za neupoštevanje:

- Pripomba, da se uvrščanje študijskih programov za potrebe poimenovanja strokovnih naslovov v angleškem jeziku uvršča v področje »Arts« Oziroma »Science« na podlagi predmetnika in ne zgolj po klasifikaciji Frascati, v katero je uvrščen akreditiran študijski program. Predlog bi lahko pomenil, da bi imel isti študijski program in strokovni naslov v slovenščini lahko različna poimenovanja v angleškem jeziku (predlagatelj je predlog povezoval z različnimi potrebami diplomantov istega programa ob vstopu na mednarodni trg dela). Predlog ni upoštevan, ker bi pomenil odmik od intence predloga zakona, ki je enotno in pregledno urediti možnost poimenovanja strokovnih in znanstvenih naslovov v angleškem jeziku, ki izhaja iz študijskega programa oziroma smeri. S predlogom zakona predlagana uporaba poimenovanj v angleškem jeziku ni obvezna. Diplomanti bodo še vedno lahko delodajalcem pojasnjevali pridobljene kompetence z uporabo priloge k diplomi, ki že zdaj vsebuje podrobnejše podatke o študijskem programu in predmetniku študijskega programa.
- Predlog, da se kot izjema opredelijo tudi poimenovanja naslovov za nacionalno regulirane poklice. Predlog zakona z izjemami za poimenovanje v angleškem jeziku v celoti sledi izjemam pri strokovnih naslovih v slovenščini, kot jih določa 11. člen ZSZN-1.
- Pripomba, da se visokošolskim zavodom prepusti poimenovanje doktorskih naslovov v angleškem jeziku s pripisom širšega znanstvenega naslova. Predlog zakona pri poimenovanju v

angleški jezik sledi načinu tvorjenja znanstvenih naslovov po študijskih programih tretje stopnje v slovenskem jeziku, ki je doktor oziroma doktorica znanosti brez poimenovanja znanstvenega področja, ki se sicer lahko vpiše v diplomu, vendar ni sestavni del znanstvenega naslova (11. člen ZSZN-1).

10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:

DA

11. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:

DA

Prof. dr. Simona Kustec
MINISTRICA

ZAKON O STROKOVNIH, ZNANSTVENIH IN UMETNIŠKIH NASLOVIH

I. UVOD

1. OCENA STANJA IN RAZLOGI ZA SPREJEM PREDLOGA ZAKONA

S predlogom zakona se ureja način tvorjenja umetniških naslovov po doktorskih študijskih programih.

Strokovni in znanstveni naslovi so v skladu s 35. členom Zakona o visokem šolstvu (Uradni list RS, št. 32/12 – uradno prečiščeno besedilo, 40/12 – ZUJF, 57/12 – ZPCP-2D, 109/12, 85/14, 75/16, 61/17 – ZUPŠ, 65/17 in 175/20 – ZIUOPDVE; v nadaljnjem besedilu: ZViS) obvezna sestavina javno veljavnih študijskih programov prve, druge ali tretje stopnje. Podrobneje jih ureja Zakon o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06, 87/11 – ZVPI in 55/17; v nadaljnjem besedilu: ZSZN-1). Z Zakonom o spremembah in dopolnitvah Zakona o visokem šolstvu (Uradni list RS, št. 75/16) je bil drugi odstavek 35. člena ZViS dopolnjen na način, da se z doktorskim študijskim programom lahko določi znanstveni ali umetniški naslov, tvorjen v skladu z zakonom (ZSZN-1). Prej so imeli doktorski študijski programi lahko samo znanstveni naslov.

Uskladitev uporabe klasifikacije študijskega področja z ZViS.

V skladu s 35. členom ZViS je obvezna sestavina študijskega programa za pridobitev izobrazbe študijsko področje študijskega programa po klasifikaciji KLASIUS ter znanstvenoraziskovalna disciplina po klasifikaciji Frascati. Leta 2017 je bila s spremembo Uredbe o uvedbi in uporabi klasifikacijskega sistema izobraževanja in usposabljanja (Uradni list RS, št. 46/06 in 8/17) uvedena klasifikacija področij izobraževalnih aktivnosti/izidov 2016 (z oznako KLASIUS-P-16). Koncept in struktura z naborom kategorij (področij) v KLASIUS-P-16 sta povzeta po mednarodni klasifikaciji področij izobraževanja ISCED-F 2013.

V 3. členu ZSZN-1 se uporablja mednarodna klasifikacija Isced. Ker sta klasifikaciji KLASIUS-P-16 in ISCED-F 2013 primerljivi, ZSZN-1 uvaja nacionalno klasifikacijo KLASIUS-P-16.

Ureditev poimenovanje slovenskih strokovnih in znanstvenih naslovov v angleškem jeziku.

ZSZN-1 določa, da se strokovni in znanstveni naslovi ne prevajajo v tuje jezike. Odprtost Slovenije v mednarodno okolje je pokazala potrebo po enotni ureditvi poimenovanj slovenskih strokovnih in znanstvenih naslovov v angleškem jeziku zaradi lažje mobilnosti diplomantov za namen študija, zaposlitve ali druge vrste mednarodnega sodelovanja (konference, sestanki, izmenjave, projekti idr.).

Ureditev uporabe znanstvenega naslova, pridobljenega po študijskih programih tretje stopnje na mednarodni izobraževalni instituciji, katere soustanoviteljica ali polnopravna članica je Republika Slovenija.

Republika Slovenija je z Zakonom o ratifikaciji Konvencije o ustanovitvi Evropskega univerzitetnega inštituta, kot je bila spremenjena s Konvencijo o spremembah iz leta 1992 (Uradni list RS – Mednarodne pogodbe, št. 19/05) pristopila k ustanovitvi Evropskega univerzitetnega inštituta, ki ima pooblastila, da v okviru ved, na področju katerih izvaja študij in raziskave, podeli doktorat Evropskega univerzitetnega inštituta študentom raziskovalcem. Pogoje za podeljevanje naslovov določi akademski svet, odobri pa jih visoki svet. Visoki svet sestavljajo predstavniki vlad držav pogodbenic; vsaka vlada ima v svetu en glas in imenuje dva predstavnika.

Zaradi posebnega položaja Evropskega univerzitetnega inštituta je potrebna ureditev uporabe znanstvenega naslova po doktorskem študiju na Evropskem univerzitetnem inštitutu v razmerju do znanstvenih naslovov, pridobljenih na javnoveljavnih doktorskih študijskih programih po ZViS v Republiki Sloveniji.

2. CILJI, NAČELA IN POGlavITNE REŠITVE PREDLOGA ZAKONA

a. Cilji

- Urediti način tvorjenja umetniških naslovov po doktorskih študijskih programih tretje stopnje;
- urediti uporabo študijskih področij v skladu s klasifikacijo Klasius-P-16;
- urediti poimenovanje slovenskih strokovnih in znanstvenih naslovov v angleškem jeziku;
- urediti uporabo znanstvenega naslova, pridobljenega po študijskih programih tretje stopnje na mednarodni izobraževalni instituciji, katere soustanoviteljica ali polnopravna članica je Republika Slovenija.

2.2 Načela

Predlog zakona sledi načelom ZSZN-1:

- enotna izhodišča za tvorjenje strokovnih in znanstvenih naslovov na vseh študijskih področjih, tako da označujejo vrsto in stopnjo pridobljene izobrazbe;
- upoštevanje akademskega izročila pri uporabi izrazov za tvorjenje strokovnih naslovov na posameznih študijskih področjih (npr. inženir) ter za strokovne naslove diplomantov študijskih programov medicine, dentalne medicine, veterinarstva in farmacije;
- prepoznavnost v nacionalnem okolju in mednarodna primerljivost.

2.3 Poglavitne rešitve

S predlogom zakona se v ZSZN-1 ureja:

1. način tvorjenja umetniških naslovov po doktorskih študijskih programih tretje stopnje;
2. uporaba študijskih področij v skladu s klasifikacijo Klasius-P-16;
3. poimenovanje slovenskih strokovnih in znanstvenih naslovov v angleškem jeziku in
4. uporaba znanstvenega naslova, pridobljenega po študijskih programih tretje stopnje na mednarodni izobraževalni instituciji, katere soustanoviteljica ali polnopravna članica je Republika Slovenija.

2.3.1 Način tvorjenja umetniških naslovov po doktorskih študijskih programih tretje stopnje

S predlogom zakona se ZSZN-1 usklajuje z Zakonom o visokem šolstvu (Uradni list RS, št. 32/12 – uradno prečiščeno besedilo, 40/12 – ZUJF, 57/12 – ZPCP-2D, 109/12, 85/14, 75/16, 61/17 – ZUPŠ, 65/17 in 175/20 – ZIUOPDVE; v nadaljnjem besedilu: ZViS), ki v 35. členu določa, da se z doktorskim študijskim programom določi tudi znanstveni ali umetniški naslov, tvorjen v skladu z zakonom. Način tvorjenja znanstvenih naslovov po študijskih programih tretje stopnje in njihovo uporabo (pravilno pristavljanje) ureja ZSZN-1.

2.3.2 Uporaba študijskih področij v skladu s klasifikacijo Klasius-P-16

V 3. členu ZSZN-1 se klasifikacija Isced nadomešča z novejšo klasifikacijo Klasius-P-16, ki jo ureja Uredba o uvedbi in uporabi klasifikacijskega sistema izobraževanja in usposabljanja (Uradni list RS, št. 46/06 in 8/07). S predlogom zakona se usklajuje uporaba klasifikacije študijskih področij tudi z ZViS.

2.3.3 Poimenovanje slovenskih strokovnih in znanstvenih naslovov v angleškem jeziku

S predlogom zakona se ureja poimenovanje strokovnih, znanstvenih in umetniških naslovov v angleškem jeziku kot sestavni del strokovnega oziroma znanstvenega in umetniškega naslova kot obvezne sestavine študijskega programa skladno z ZViS. Pri tem se ohranja določba tretjega odstavka 3. člena ZSZN-1, ki določa, da se strokovni, znanstveni in umetniški naslovi ter nazivi strokovne izobrazbe ne prevajajo v tuje jezike.

Predlog zakona predvideva, da bo podatek o zapisu v angleškem jeziku sestavina Priloge k diplomi v tujem jeziku, kar terja uskladitev Pravilnika o prilogi k diplomi (Uradni list RS, št. 56/07, 39/12, 38/16 in 68/20) s predlogom zakona.

Pri poimenovanju slovenskega strokovnega in znanstvenega naslova v angleškem jeziku predlog izhaja iz stopnje in vrste študijskega programa ter njegovega področja po klasifikaciji Frascati, ki je v skladu s 35. členom ZViS obvezna sestavina akreditiranega študijskega programa.

Prvo (osnovno) pravilo zapisovanja oziroma poimenovanja v angleškem jeziku je, da se strokovni oziroma znanstveni naslovi poimenujejo po stopnji študijskega programa, se pravi:

- **prve stopnje** kot **Bachelor of ...**,
- **druge stopnje** kot **Master of ... in**
- **tretje stopnje** kot **Doctor of Philosophy**.

Drugo pravilo je, da se temu poimenovanju pri strokovnih študijskih programih prve in druge stopnje doda še poimenovanje, ki izhaja iz študijskega področja študijskega programa po klasifikaciji Frascati. Ta ima šest (6) področij, ki so združena v dve glavni področji:

- **znanost – Science** (področja Frascati od 1 do 4, se pravi naravoslovne znanosti, strojništvo in tehnologija, medicinske in zdravstvene znanosti ter kmetijske znanosti) in
- **družboslovje – Arts** (področji Frascati 5 in 6, se pravi družboslovje in humanistika).

To na primer pomeni, da se strokovni naslov po študijskem programu prve stopnje, ki je akreditiran na področju Frascati 4 – kmetijske vede, poimenuje kot Bachelor of Science. In podobno – strokovni naslov po študijskem programu druge stopnje, ki je akreditiran na področju Frascati 6 – humanistika, se poimenuje kot Master of Arts.

Tretje pravilo upošteva, da na prvi stopnji ločujemo med univerzitetnimi in visokošolskimi strokovnimi študijskimi programi. Poimenovanju strokovnih naslovov **po visokošolskih strokovnih študijskih programih se zato doda pridevnik »Applied«**; celotno poimenovanje je tako Bachelor of Applied Science oziroma Bachelor of Applied Arts.

Poimenovanja in okrajšave strokovnih naslovov v angleškem jeziku so:

- Bachelor of Arts B.A.
- Bachelor of Applied Arts B.A.A.
- Bachelor of Science B.Sc.
- Bachelor of Applied Science B.A.Sc.
- Master of Arts M.A.
- Master of Science M.Sc.

Izjema od zgornjih pravil so študijski programi oziroma strokovni naslovi po študijskih programih iz 11. člena ZSZN-1, ki so razvidni iz naslednje tabele:

NAZIV PROGRAMA	ANGLEŠKO POIMENOVANJE STROKOVNEGA NASLOVA	ANGLEŠKA OKRAJŠAVA
Dentalna medicina	Doctor of Dental Medicine	D.M.D.
Farmacija	Master of Pharmacy	M.Pharm.
Medicina / Splošna medicina	Doctor of Medicine	M.D.
Veterinarstvo	Doctor of Veterinary Medicine	D.V.M.

Na poimenovanje znanstvenih naslovov po doktorskih študijskih programih tretje stopnje študijsko področje ne vpliva, zato se vsi ti naslovi prevajajo kot **Doctor of Philosophy, okrajšava Ph.D.**, umetniški naslovi po doktorskih študijskih programih tretje stopnje pa kot **Doctor of Arts, okrajšava D.A.**

Nadalje se ureja poimenovanje strokovnih in znanstvenih naslovov v angleškem jeziku po študijskih programih, akreditiranih pred 11. 6. 2004 in ZViS, ob upoštevanju ravni kvalifikacij Zakona o slovenskem ogrodku kvalifikacij (Uradni list RS, št. 104/15). K zgoraj navedenim pravilom se za te študijske programe dodaja, da se v angleškem jeziku **Master of Philosophy**, okrajšava **M.Phil.**

uporablja za znanstveni naslov po podiplomskih študijskih programih za pridobitev magisterija.

S predlogom zakona se ureja tudi poimenovanje v angleškem jeziku za strokovne in znanstvene naslove, pridobljene po visokošolskih programih po Zakonu o usmerjenem izobraževanju (Uradni list: Uradni list SRS, št. 11/1980, 6/1983, 25/1989, 35/1989 in 12/1996).

Angleška poimenovanja se lahko uporabljajo pri mednarodnem sodelovanju ob upoštevanju določb zakona, ki ureja javno rabo slovenščine. Zakon o javni rabi slovenščine (Uradni list RS, št. 86/04 in 8/10) v 10. členu določa, da so poimenovanja političnih funkcij, poklicev ter strokovnih in znanstvenih naslovov posameznikov v slovenščini ter da njihov zapis, kadar so ta imena zapisana tudi v tujem jeziku, ne sme biti grafično bolj poudarjen.

S predlogom zakona se predlaga, da se sme poimenovanje strokovnih, znanstvenih in umetniških naslovov v angleškem jeziku iz prejšnjega odstavka uporabljati samo hkrati z navedbo pridobljenega slovenskega strokovnega, znanstvenega in umetniškega naslova, na katerega se navezuje poimenovanje v angleškem jeziku.

Poimenovanje v angleškem jeziku se v celoti ali v okrajšavi pristavlja v oklepaju za imenom in priimkom. Če se navede oboje, se okrajšava navede v oklepaju znotraj oklepaja. Pri dvopredmetnih študijskih programih je navedba samo ena, razen če se poimenovanji razlikujeta.

Na prilogi k diplomi v angleškem oz. drugem tujem jeziku se poleg slovenskega strokovnega, znanstvenega ali umetniškega naslova navede tudi poimenovanje v angleškem jeziku v oklepaju. Na enak način tudi na morebitnem prevodu diplome.

Primer 1:

Študijski program Agrarna ekonomika in razvoj podeželja (prva stopnja, visokošolski strokovni, Frascati 4 - (biotehniške) kmetijske vede):

- diplomirani inženir agrarne ekonomike (VS) (Bachelor of Applied Science)
- diplomirana inženirka agrarne ekonomike (VS) (Bachelor of Applied Science)
- dipl. inž. agr. ekon. (VS) (B.A.Sc.)

Primer 2:

Dvopredmetni študijski program Antropologija (prva stopnja, univerzitetni, Frascati 6 – humanistične vede) v kombinaciji z dvopredmetnim študijskim programom Anglistika (prva stopnja, univerzitetni, Frascati 6 – humanistične vede):

- diplomirana antropologinja (UN) in diplomirana anglistka (UN) (Bachelor of Arts)
- diplomirani antropolog (UN) in diplomirani anglist (UN) (Bachelor of Arts)
- dipl. antrop. (UN) in dipl. angl. (UN) (B.A.)

Primer 3:

Študijski program Alternativno reševanje sporov (druga stopnja, magistrski, Frascati 5 – družbene vede):

- magistrica alternativnega reševanja sporov (Master of Arts)
- magister alternativnega reševanja sporov (Master of Arts)
- mag. alt. reš. spor. (M.A.)

Primer 4: Zapisi na poslovni vizitki v tujem jeziku, vezano na znanstvene in umetniške naslove po doktorskih študijskih programih:

- primer navajanja znanstvenega naslova:
dr. Jana Primer (Ph.D.)
- primer navajanja umetniškega naslova:
dr. Janez Primer (D.A.)
- primer navajanja znanstvenega in umetniškega naslova:
dr. Ana Primer (Ph.D., D.A.)

2.3.4 Uporaba znanstvenega naslova pridobljenega po študijskih programih tretje stopnje na mednarodni izobraževalni instituciji, katere soustanoviteljica ali polnopravna članica je

Republika Slovenija

Ne glede na določbe ZSZN-1 je znanstveni naslov, pridobljen po študijskih programih tretje stopnje na mednarodni izobraževalni instituciji, katere soustanoviteljica ali polnopravna članica je Republika Slovenija, enakovreden znanstvenemu naslovu, pridobljenem po študijskem programu tretje stopnje na visokošolskih zavodih v Republiki Sloveniji. Imetnik takega znanstvenega naslova lahko tega v Republiki Sloveniji uporablja na enak način kot osebe, ki so pridobile znanstveni naslov po doktorskem študiju v Republiki Sloveniji.

Tak primer je doktorski študij na Evropskem univerzitetnem inštitutu (EUI – European University Institute)¹.

3. OCENA FINANČNIH POSLEDIC PREDLOGA ZAKONA ZA DRŽAVNI PRORAČUN IN DRUGA JAVNA FINANČNA SREDSTVA

Predlog zakona nima finančnih posledic za državni proračun in druga javna finančna sredstva.

4. NAVEDBA, DA SO SREDSTVA ZA IZVAJANJE ZAKONA V DRŽAVNEM PRORAČUNU ZAGOTOVLJENA, ČE PREDLOG ZAKONA PREDVIDEVA PORABO PRORAČUNSKIH SREDSTEV V OBDOBJU, ZA KATERO JE BIL DRŽAVNI PRORAČUN ŽE SPREJET

Za izvajanje zakona ni treba zagotoviti dodatnih finančnih sredstev v proračunu Republike Slovenije.

5. PRIKAZ UREDITVE V DRUGIH PRAVNIH SISTEMIH IN PRILAGOJENOSTI PREDLAGANE UREDITVE PRAVU EVROPSKE UNIJE

Zakon ni predmet usklajevanj s pravnim redom EU.

Avstrija

V Avstriji je z zakonodajo urejena uporaba domačih in tujih naslovov v Zakonu o univerzah (Universities Act 2002). Naslovi in njihove okrajšave se uporabljajo v izvorni, originalni obliki. Seznam avstrijskih naslovov je mogoče najti na spletni strani zveznega ministrstva, pristojnega za izobraževanje. S seznama naslovov je razvidno, da je veliko naslovov izvorno zapisano v angleškem jeziku, zato prevoda ne potrebujejo. Spletna stran: <https://www.bmbwf.gv.at/Themen/HS-Uni/Studium/Anerkennung/Akademische-Grade.html>.

Primeri:

Bachelor of Arts, okrajšava BA ali B.A.

Bachelor of Engineering, okrajšava BEng ali B.Eng.

Bachelor of Science, okrajšava BSc ali B.Sc.

Master of Arts, okrajšava MA ali M.A.

Master of Laws, okrajšava LLM ali LL.M.

Master of Science, okrajšava MSc ali M.Sc.

Diplom-Tierarzt / Diplom-Tierärztin, okrajšava Mag. med. vet.

Doktor / Doktorin der gesamten Heilkunde, okrajšava Dr. med. univ.

Doktor / Doktorin der Zahnheilkunde, okrajšava Dr. med. dent.

Danska

¹ [Zakon o ratifikaciji Konvencije o ustanovitvi Evropskega univerzitetnega inštituta, kot je bila spremenjena s Konvencijo o spremembah iz leta 1992 \(Uradni list RS – Mednarodne pogodbe, št. 19/05\)](#)

Na Danskem nimajo predpisa, s katerim bi urejali uporabo naslovov, ne domačih ne tujih. Če se tuj naslov imenuje enako kot danski naslov, je potrebno za tujim naslovom v oklepaju navesti izobraževalno institucijo. Zapis naslovov je urejen v ministrskih odredbah o študijskih programih, ki določajo naslov tako v danskem kot v angleškem jeziku, kjer pretežno uporabljajo nazive bolonjskih ciklov (bachelor, master, doctorate).

Primeri:

Bachelor of Arts (BA) in Bachelor of Science (BSc) z oznako študijskega področja v angleškem jeziku

Master of Arts (MA) ali Master of Science (MSc) z oznako študijskega področja v angleškem jeziku
Magisterij s področja arhitekture: cand.arch. (candidatus/candidata architecturae), po angleško
Master of Arts (MA) in Architecture

Hrvaška

V skladu z Zakonom o akademskih in strokovnih nazivih ter akademskih stopnjah (Zakon o akademskim i stručnim nazivima i akademskom stupnju) se lahko hrvaški akademski in strokovni naslovi prevajajo, medtem ko je mnenje hrvaškega ministrstva, pristojnega za izobraževanje in znanost, da je treba upoštevati priporočila Lizbonske konvencije. To pomeni, da se v skladu s priporočili Lizbonske konvencije v prilogi k diplomu hrvaški naslovi ne prevajajo v tuje jezike, kar je razvidno iz navodil priloge k diplomu. V praksi institucija lahko izda diplomu (brez podpisa in žiga) v tujem jeziku vključno s prevodom naslova v jezik, v katerega je diplomu prevedena. V prilogi k diplomu, ki je sestavljena v angleškem jeziku, je zapisan naslov v hrvaškem jeziku.

Italija

Italijanski naslovi se uporabljajo v izvorni obliki, nimajo prevoda v angleški jezik. Izjema je doktorski naslov, ki se lahko uporablja zapisan v angleškem jeziku PhD za imenom in priimkom.

Madžarska

V skladu z Zakonom o priznavanju tujih spričeval in diplom iz leta 2001 se lahko tuji naslovi na Madžarskem uporabljajo le, če je priznana stopnja tujega izobraževanja, iz katerega naslov izhaja. Naslov se lahko uporablja v izvorni obliki, če pa je podoben madžarskemu naslovu, se lahko tuj naslov uporablja le skupaj z navedbo izobraževalne institucije. Obstajajo tudi izjeme na podlagi bilateralnih sporazumov o vzajemnem priznavanju kvalifikacij, ki specificirajo, da akademski naslov, pridobljen v eni podpisnici, velja tudi v drugi podpisnici sporazuma brez postopka priznavanja. Madžarski naslovi so urejeni v zakonu o visokošolskem izobraževanju, kjer je zapisano ime naslova v madžarskem, latinskem in angleškem jeziku, razen pri doktorskem nazivu, ki se zapiše le v angleškem jeziku.

Primeri:

Alapfokozat (madž.): »Bachelor« ali »baccalaureus«, okrajšava BA, BSc.

Mesterfokozat (madž.): »Master« ali »magister«, okrajšava MA, MSc.

»Doctor of Philosophy« (okrajšava PhD) in »Doctor of Liberal Arts« (okrajšava DLA)

Norveška

Na Norveškem lahko oseba uporablja domač ali tuj naslov tak, kot je naveden na diplomu, razen v primerih, ko je norveški naslov zaščiten/reguliran. Zaščitene naslove lahko osebe uporabljajo le, če so ga pridobile na visokošolski izobraževalni instituciji, licencirani za podeljevanje takih naslovov. Splošno pravilo je, da uporabljajo nazive bolonjskih ciklov skupaj z norveškimi in angleškimi nazivi in so definirani v prilogi k diplomu (bachelor + področje študija/ Bachelor degree in + področje

študija).

Primeri:

Bachelor i idrett (šport), Master i anvendt økologi (uporabna ekologija), Philosophiae Doctor (PhD).

Priloga k diplomi: Master i anvendt økologi, Master in Applied Ecology

Na Norveškem so v preteklosti uporabljali latinske naslove, ki se pri nekaterih poklicnih kvalifikacijah še vedno uporabljajo: Candidata/candidatus medicinae (cand.med.), Candidata/candidatus medicinae veterinariae (cand.med.vet.).

Švedska

Na Švedskem je od posameznika odvisno, kakšen naslov bo uporabljal. Ni zakonskih določil o uporabi tujega naslova. Upoštevati je treba, da obstaja vrsta zaščitenih švedskih naslovov za določene poklice. Če obstaja možnost zamenjave tujega naslova s švedskim, je lahko uporaba naslova brez predhodnega postopka priznavanja tujega izobraževanja nezakonita. Kar se tiče zapisa in uporabe švedskih naslovov v tujem jeziku, obstajajo nacionalna priporočila, kako naj visokošolske izobraževalne institucije prevajajo naslove v svojih diplomah in prilogah k diplomam.

Primeri:

Kandidatexamen, Degree of Bachelor

Konstnärlig högskoleexamen, Degree of Bachelor of Fine Arts

Läkarexamen, Degree of Master of Science in Medicine

Juristexamen, Degree of Master of Laws

Doktorsexamen, Degree of Doctor

Konstnärlig doktorsexamen, Degree of Doctor

Finska

Na Finskem ni predpisov v zvezi z uporabo domačih ali tujih naslovov, saj se pri njih uporaba nazivov in okrajšav akademskih naslovov šteje kot neprimerna in domišljava razen morebiti na vizitkah za mednarodno uporabo. Finski naslovi se podeljujejo le osebam, ki so uspešno končale študij na Finskem, po njihovih študijskih programih. Tuji naslovi se ne prevajajo v finske naslove. V vladni uredbi o visokošolskih kvalifikacijah so določeni tako naslovi v finskem kot v angleškem jeziku. Angleška beseda »Doctor« v naslovu se uporablja le, če je oseba opravila doktorski študij.

Primeri:

Eläinlääketieteen kandidatin tutkinto, Bachelor of Veterinary Medicine

Eläinlääketieteen tohtorin tutkinto, Doctor of Veterinary Medicine

Eläinlääketieteen tohtorin tutkinto, Doctor of Veterinary Medicine

Kasvatustieteen kandidatin tutkinto, Bachelor of Arts (Education)

Kasvatustieteen maisterin tutkinto, Master of Arts (Education)

Kasvatustieteen tohtorin tutkinto, Doctor of Philosophy (Education)

6. PRESOJA POSLEDIC, KI JIH BO IMEL SPREJEM ZAKONA

6.1 Presoja administrativnih posledic

Predlog zakona nima administrativnih posledic.

6.2 Presoja posledic za okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki, in sicer za:

Predlog zakona nima posledic za okolje.

6.3 Presoja posledic za gospodarstvo, in sicer za:

Predlog zakona nima posledic za gospodarstvo.

6.4 Presoja posledic za socialno področje, in sicer za:

Predlog zakona nima posledic na socialnem področju.

6.5 Presoja posledic za dokumente razvojnega načrtovanja, in sicer za:

Predlog zakona nima posledic na dokumente razvojnega načrtovanja.

6.6 Presoja posledic za druga področja

Predlog zakona nima posledic za druga področja.

6.7 Izvajanje sprejetega predpisa:

Sprejeti predpis bodo izvajali: Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport, Nacionalna agencija Republike Slovenije za kakovost v visokem šolstvu, visokošolski zavodi, ki izvajajo javnoveljavne študijske programe v Republiki Sloveniji.

Pristojni organ je Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport.

Zakon bo objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije.

Sprejeti predpis bo predstavljen visokošolskim zavodom in Nacionalni agenciji Republike Slovenije za kakovost v visokem šolstvu na spletnih delavnicah. Obvestilo o sprejetem zakon bo poslano visokošolskim deležnikom: visokošolskim zavodom, Nakvis, Študentski organizaciji Slovenije, sindikatom (SVIZ, Visokošolski sindikat Slovenije), Gospodarski zbornici Slovenije, Obrtni zbornici Slovenije, Trgovinski zbornici Slovenije, Zavodu RS za zaposlovanje, Ministrstvu za javno upravo, Ministrstvu za zunanje zadeve. Za širšo javnost bo pripravljena informacija za javnost, ki bo posredovana po običajnih komunikacijskih poteh Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport (spletna stran, Twitter, Facebook).

6.8 Druge pomembne okoliščine v zvezi z vprašanji, ki jih ureja predlog zakona: /

V zvezi z vprašanji, ki jih ureja predlog zakona, ni drugih pomembnih okoliščin.

7. PRIKAZ SODELOVANJA JAVNOSTI PRI PRIPRAVI PREDLOGA ZAKONA:

Predlog zakona je bil objavljen na portalu E-demokracija² od 29. 10. 2021 do 26. 11. 2021: <https://e-uprava.gov.si/drzava-in-druzba/e-demokracija/predlogi-predpisov/predlog-predpisa.html?id=12241>.

Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport je 10. 11. 2021 ob 13.30 uri izvedlo online javno predstavitev predloga zakona, ki jo je spremljalo prek 71 udeležencev.

K predlogu so podala mnenja, predloge in pripombe univerze Rektorske konference Republike Slovenije (Univerza v Mariboru, Univerza v Ljubljani, Univerza na Primorskem in Univerza v Novi Gorici).

V predlogu zakona so upoštevani prejeti predlogi, mnenja in pripombe:

- predlog, da se v 3. členu ZSZN-1 nadomesti uporaba klasifikacije Isced s klasifikacijo Klasius-p-16;
- predlog, da se določijo poimenovanja v angleškem jeziku tudi za strokovne in znanstvene

naslove po študijskih programih, akreditiranih pred 11. 4. 2004 po Zakonu o visokem šolstvu od leta 1993, ob uporabi Slovenskega ogrodja kvalifikacij;

- predlog, da se visokošolskim zavodom podaljša rok za uskladitev poimenovanj strokovnih in znanstvenih naslovov na (vsaj) šest mesecev.

Mnenja, predlogi in pripombe javnosti, ki niso bili upoštevani:

- pripomba, da se uvrščanje študijskih programov za potrebe poimenovanja strokovnih naslovov v angleškem jeziku uvršča v področje »Arts« oziroma »Science« na podlagi predmetnika in ne zgolj po klasifikaciji Frascati, v katero je uvrščen akreditiran študijski program (predlagatelj je predlog povezoval z različnimi potrebami diplomantov istega programa ob vstopu na mednarodni trg dela). Predlog ni upoštevan, ker bi pomenil odmik od namena predloga zakona, ki je enotno in pregledno urediti možnost poimenovanja strokovnih in znanstvenih naslovov v angleškem jeziku, ki izhaja iz študijskega programa oziroma smeri. Visokošolski zavodi imajo možnost, da uskladijo klasifikacijo Frascati študijskega programa, ni pa namen predloga zakona, da imajo diplomanti istega študijskega programa lahko različna poimenovanja v angleškem jeziku, kot tudi nimajo dveh strokovnih naslovov. S predlogom zakona predlagana uporaba poimenovanj v angleškem jeziku ni obvezna. Diplomanti bodo še vedno lahko delodajalcem pojasnjevali pridobljene kompetence z uporabo priloge k diplomi, ki že zdaj vsebuje podrobnejše podatke o študijskem programu in predmetniku študijskega programa.
- Predlog, da se kot izjema opredelijo tudi poimenovanja naslovov za nacionalno regulirane poklice. Predlog zakona z izjemami za poimenovanje v angleškem jeziku v celoti sledi izjemam pri strokovnih naslovi v slovenščini, kot jih določa 11. člen ZSZN-1.
- Pripomba, da se visokošolskim zavodom prepusti poimenovanje doktorskih naslovov v angleškem jeziku s pripisom širšega znanstvenega naslova. Predlog zakona pri poimenovanju v angleški jezik sledi načinu tvorjenja znanstvenih naslovov po študijskih programih tretje stopnje v slovenskem jeziku, ki je doktor oziroma doktorica znanosti brez poimenovanja znanstvenega področja, ki se sicer lahko vpiše v diplomu, vendar ni sestavni del znanstvenega naslova (11. člen ZSZN-1).
- Predlog, da se uredi uporaba okrajšave dr. tako, da se uporablja tudi po zaključenih več znanstvenih in/ali umetniških študijskih programih tretje stopnje

8. PODATEK O ZUNANJEM STROKOVNJAKU OZIROMA PRAVNI OSEBI, KI JE SODELOVALA PRI PRIPRAVI PREDLOGA ZAKONA, IN ZNESKU PLAČILA ZA TA NAMEN

Pri pripravi predloga zakona ni sodeloval zunanji strokovnjak.

9. NAVEDBA, KATERI PREDSTAVNIKI PREDLAGATELJA BODO SODELOVALI PRI DELU DRŽAVNEGA ZBORA IN DELOVNIH TELES

- prof. dr. Simona Kustec, ministrica
- dr. Mitja Slavinec, državni sekretar
- dr. Franc Janžekovič, generalni direktor Direktorata za visoko šolstvo

II. BESEDILO ČLENOV

1. člen (vsebina zakona)

(1) Ta zakon ureja strokovne, znanstvene in umetniške naslove, ki se pridobijo na visokošolskih zavodih po končanih javno veljavnih študijskih programih prve, druge ali tretje stopnje.

(2) Ta zakon ureja tudi nazive strokovne izobrazbe, ki se pridobijo v višjih strokovnih šolah po končanih javno veljavnih višješolskih študijskih programih v skladu z zakonom, ki ureja višje strokovno izobraževanje.

2. člen (pridobitev strokovnega, znanstvenega in umetniškega naslova ter naziva strokovne izobrazbe)

(1) Strokovni, znanstveni in umetniški naslov označuje stopnjo in vrsto izobrazbe, pridobljene na visokošolskem zavodu po študijskem programu prve, druge ali tretje stopnje.

(2) Strokovni naslov po tem zakonu si pridobi, kdor konča študijski program za pridobitev izobrazbe prve ali druge stopnje.

(3) Znanstveni in umetniški naslov po tem zakonu si pridobi, kdor konča študijski program za pridobitev izobrazbe tretje stopnje.

(4) Naziv strokovne izobrazbe po tem zakonu si pridobi, kdor konča višješolski študijski program.

(5) Strokovni, znanstveni in umetniški naslov ter naziv strokovne izobrazbe so obvezna sestavina študijskega programa in se določijo za oba spola.

(6) Strokovne, znanstvene in umetniške naslove podeljujejo visokošolski zavodi, nazive strokovne izobrazbe pa višje strokovne šole v skladu z zakonom.

3. člen (podeljevanje in uporaba strokovnih, znanstvenih in umetniških naslovov ter nazivov strokovne izobrazbe)

(1) Strokovni, znanstveni in umetniški naslovi ter nazivi strokovne izobrazbe po tem zakonu se podeljujejo na vseh študijskih področjih. Pri opredelitvi študijskih področij se uporablja klasifikacija KLASIUS-P-16.

(2) V tehniška, biotehniška in tehnološka področja po tem zakonu se uvrščajo študijska področja (06) Informacijske in komunikacijske tehnologije (IKT), (07) Tehnika, proizvodne tehnologije in gradbeništvo, (081) Kmetijstvo, (082) Gozdarstvo in lov, (083) Ribištvo in akvakultura, lahko pa tudi (0914) Medicinska diagnostična in terapevtska tehnologija, (102) Javna higiena, zdravje in varnost pri delu, (103) Varnost države, ljudi in premoženja ter (104) Transport.

(3) Strokovni, znanstveni in umetniški naslovi ter nazivi strokovne izobrazbe po tem zakonu se ne prevajajo v tuje jezike.

4. člen (način tvorjenja strokovnih naslovov po študijskih programih prve stopnje)

(1) Strokovni naslov po visokošolskem strokovnem študijskem programu prve stopnje se tvori tako, da se za besedo diplomirani oziroma diplomirana dodata poimenovanje, izvedeno iz študijskega programa, in kratica (VS).

(2) Strokovni naslov po univerzitetnem študijskem programu prve stopnje se tvori tako, da se za besedo diplomirani oziroma diplomirana dodata poimenovanje, izvedeno iz študijskega programa, in kratica (UN).

(3) Če strokovnega naslova po visokošolskem strokovnem študijskem programu prve stopnje ali univerzitetnem študijskem programu prve stopnje ni mogoče smiselno tvoriti v skladu s prvim in drugim odstavkom tega člena, se strokovni naslov po visokošolskem strokovnem oziroma univerzitetnem študijskem programu tvori tako, da se uporabi beseda diplomant oziroma diplomantka študijske usmeritve in kratica (VS) ali (UN).

5. člen

(strokovni naslovi po študijskih programih prve stopnje na tehniških, biotehniških in tehnoloških področjih)

(1) Ne glede na prvi odstavek 4. člena tega zakona se strokovni naslov po visokošolskem strokovnem študijskem programu prve stopnje na tehniških, biotehniških in tehnoloških področjih tvori tako, da se za besedama diplomirani inženir oziroma diplomirana inženirka dodata poimenovanje, izvedeno iz študijskega programa, in kratica (VS).

(2) Ne glede na drugi odstavek 4. člena tega zakona se strokovni naslov po univerzitetnem študijskem programu prve stopnje na tehniških, biotehniških in tehnoloških področjih tvori tako, da se za besedama diplomirani inženir oziroma diplomirana inženirka dodata poimenovanje, izvedeno iz študijskega programa, in kratica (UN).

(3) Poimenovanje, izvedeno iz študijskega programa, se lahko vpiše tudi med besedi diplomirani in inženir oziroma diplomirana in inženirka.

6. člen

(strokovni naslovi po univerzitetnih študijskih programih prve stopnje na pedagoških področjih)

Ne glede na drugi odstavek 4. člena tega zakona se strokovni naslov po univerzitetnih študijskih programih prve stopnje na pedagoških področjih tvori tako, da se za besedo profesor oziroma profesorica dodata poimenovanje, izvedeno iz študijskega programa, in kratica (UN).

7. člen

(način tvorjenja strokovnih naslovov po študijskih programih druge stopnje)

(1) Strokovni naslov po končanem študijskem programu druge stopnje je magister oziroma magistrica stroke. Tvorijo se tako, da se za besedo magister oziroma magistrica doda poimenovanje, izvedeno iz študijskega programa.

(2) Če strokovnega naslova po magistrskem študijskem programu druge stopnje ni mogoče smiselno tvoriti v skladu s prejšnjim odstavkom, se strokovni naslov po magistrskem študijskem programu druge stopnje tvori tako, da se uporabi beseda magister oziroma magistrica študijske usmeritve.

8. člen

(strokovni naslovi po študijskih programih druge stopnje na tehniških, biotehniških in tehnoloških področjih)

(1) Strokovni naslov po končanem magistrskem študijskem programu druge stopnje na tehniških, biotehniških in tehnoloških področjih se tvori tako, da se za besedama magister inženir ali magistrica inženirka doda poimenovanje, izvedeno iz študijskega programa.

(2) Poimenovanje, izvedeno iz študijskega programa, se lahko vpiše tudi med besedi magister in inženir oziroma magistrica in inženirka.

9. člen

(strokovni naslovi po študijskih programih druge stopnje na umetniških področjih)

Strokovni naslov po magistrskih študijskih programih druge stopnje na umetniških področjih se tvori tako, da se za besedama magister akademski oziroma magistrica akademska doda poimenovanje, izvedeno iz študijskega programa.

10. člen

(strokovni naslovi po študijskih programih druge stopnje na pedagoških področjih)

Strokovni naslov po magistrskih študijskih programih druge stopnje na pedagoških področjih se tvori tako, da se za besedama magister profesor oziroma magistrica profesorica doda poimenovanje, izvedeno iz študijskega programa.

11. člen

(strokovni naslovi po študijskih programih medicine, dentalne medicine, veterinarstva in farmacije)

Ne glede na 7. člen tega zakona se po študijskih programih medicine, dentalne medicine, veterinarstva in farmacije pridobijo naslednji strokovni naslovi:

- ončan študijski program medicine: doktor oziroma doktorica medicine;
- ončan študijski program dentalne medicine: doktor oziroma doktorica dentalne medicine;
- ončan študijski program veterinarstva: doktor oziroma doktorica veterinarske medicine;
- ončan študijski program farmacije: magister oziroma magistra farmacije.

12. člen

(izjeme)

(1) Strokovni naslov po interdisciplinarnem ali individualnem študijskem programu se tvori v skladu s tem zakonom, in sicer na podlagi prevladujočega dela študijskega programa oziroma prevladujočega števila kreditnih točk.

(2) Strokovni naslov po dvopredmetnem študijskem programu se sestavi iz dveh strokovnih naslovov, v skladu s tem zakonom.

13. člen

(način tvorjenja znanstvenih in umetniških naslovov po študijskih programih tretje stopnje)

(1) Znanstveni naslov po končanem študijskem programu tretje stopnje je doktor oziroma doktorica znanosti.

(2) Umetniški naslov po končanem študijskem programu tretje stopnje je doktor oziroma doktorica umetnosti.

(3) V diplomu se lahko vpiše tudi znanstveno in umetniško področje, iz katerega je znanstveni in umetniški naslov pridobljen, vendar poimenovanje znanstvenega in umetniškega področja ni sestavni del znanstvenega in umetniškega naslova.

14. člen

(okrajšave)

(1) V študijskih programih se poleg polnega strokovnega, znanstvenega oziroma umetniškega naslova določi tudi njegova okrajšava.

(2) Za strokovne naslove po študijskih programih prve stopnje, ki vsebujejo izraz:

- diplomirani ... (VS) oziroma diplomirana ... (VS), se uporablja okrajšava dipl. ... (VS);
- diplomirani ... (UN) oziroma diplomirana ... (UN), se uporablja okrajšava dipl. ... (UN);
- diplomirani inženir ... (VS) oziroma diplomirana inženirka ... (VS) oziroma diplomirani ... inženir (VS) oziroma diplomirana ... inženirka (VS), se uporablja okrajšava dipl. inž. ... (VS) ali dipl. ... inž. (VS);
- diplomirani inženir ... (UN) oziroma diplomirana inženirka ... (UN) oziroma diplomirani ... inženir (UN) oziroma diplomirana ... inženirka (UN), se uporablja okrajšava dipl. inž. ... (UN) ali dipl. ... inž. (UN);
- profesor ... (UN) oziroma profesorica ... (UN), se uporablja okrajšava prof. ... (UN).

(3) Za strokovne naslove po študijskih programih druge stopnje, ki vsebujejo izraz:

- magister oziroma magistrica ..., se uporablja okrajšava mag. ...;
- magister inženir ... oziroma magistrica inženirka ... ali magister ... inženir oziroma magistrica ... inženirka, se uporablja okrajšava mag. inž. ... ali mag. ... inž.;
- magister akademski ... oziroma magistrica akademska ..., se uporablja okrajšava mag. akad. ...;
- magister profesor ... oziroma magistrica profesorica ..., se uporablja okrajšava mag. prof. ...;
- doktor oziroma doktorica medicine, se uporablja okrajšava dr. med.;
- doktor oziroma doktorica dentalne medicine, se uporablja okrajšava dr. dent. med.;
- doktor oziroma doktorica veterinarske medicine, se uporablja okrajšava dr. vet. med.;
- magister oziroma magistra farmacije, se uporablja okrajšava mag. farm.

(4) Za znanstveni naslov doktor oziroma doktorica znanosti in za umetniški naslov doktor oziroma doktorica umetnosti se uporablja okrajšava dr. Okrajšava iz prejšnjega stavka se v primeru končanih dveh ali več študijskih programov tretje stopnje lahko uporablja z večkratnim zapisovanjem, tako, da se pred okrajšavo dr. doda dodatna črka d, ustrezno številu končanih študijskih programov.

15. člen

(pristavljanje strokovnih, znanstvenih in umetniških naslovov)

(1) Strokovni, znanstveni in umetniški naslovi se vpišejo v diplomu.

(2) Strokovni naslov se pristavlja za imenom in priimkom.

(3) Znanstveni oziroma umetniški naslov se pristavlja pred imenom in priimkom.

16. člen

(poimenovanje strokovnih, znanstvenih in umetniških naslovov v angleškem jeziku)

(1) Strokovni naslovi po visokošolskih strokovnih študijskih programih prve stopnje na naravoslovnem področju se v angleškem jeziku poimenujejo kot Bachelor of Applied Science, okrajšava B.A.Sc. Strokovni naslovi po visokošolskih strokovnih študijskih programih prve stopnje na družboslovnem področju se v angleškem jeziku poimenujejo kot Bachelor of Applied Arts, okrajšava B.A.A.

(2) Strokovni naslovi po univerzitetnih študijskih programih prve stopnje na naravoslovnem področju se v angleškem jeziku poimenujejo kot Bachelor of Science, okrajšava B.Sc. Strokovni naslovi po univerzitetnih študijskih programih prve stopnje na družboslovnem področju se v angleškem jeziku poimenujejo kot Bachelor of Arts, okrajšava B.A.

(3) Strokovni naslovi po magistrskih študijskih programih druge stopnje na naravoslovnem področju se v angleškem jeziku poimenujejo kot Master of Science, okrajšava M.Sc. Strokovni naslovi po magistrskih študijskih programih druge stopnje na družboslovnem področju se v angleškem jeziku poimenujejo kot Master of Arts, okrajšava M.A.

(4) Naravoslovno področje po tem členu vključuje študijske programe, akreditirane na področjih od 1 do 4 po mednarodni klasifikaciji Frascati, to je na področju naravoslovne znanosti, strojništvo in

tehnologija, medicinske in zdravstvene znanosti ter kmetijske znanosti. Družboslovno področje po tem členu vključuje študijske programe, akreditirane na področjih 5 in 6 po mednarodni klasifikaciji Frascati, to je na področju družboslovje in humanistika.

(5) Ne glede na prvi, drugi, tretji in četrti odstavek tega člena se strokovni naslovi po študijskih programih iz 11. člena tega zakona v angleškem jeziku poimenujejo kot:

- dentalna medicina: Doctor of Dental Medicine, okrajšava D.M.D.;
- farmacija: Master of Pharmacy, okrajšava M.Pharm.;
- medicina: Doctor of Medicine, okrajšava M.D.;
- veterinarstvo: Doctor of Veterinary Medicine, okrajšava D.V.M.

(6) Znanstveni naslov po doktorskih študijskih programih se v angleškem jeziku poimenuje kot Doctor of Philosophy, okrajšava Ph.D., umetniški naslov pa kot Doctor of Arts, okrajšava D.A.

(7) Poimenovanje strokovnih, znanstvenih in umetniških naslovov v angleškem jeziku je sestavni del strokovnega oziroma znanstvenega in umetniškega naslova kot obvezne sestavine študijskega programa v skladu z zakonom, ki ureja visoko šolstvo.

17. člen

(poimenovanje strokovnih in znanstvenih naslovov v angleškem jeziku po študijskih programih, akreditiranih od 1. 1. 1994 do 10. 6. 2004)

(1) Strokovni naslovi po dodiplomskih študijskih programih za pridobitev visoke strokovne izobrazbe se v angleškem jeziku poimenujejo v skladu s prvim in četrtim odstavkom 16. člena tega zakona.

(2) Strokovni naslovi po dodiplomskih študijskih programih za pridobitev univerzitetne izobrazbe se v angleškem jeziku navajajo v skladu s tretjim, četrtim in petim odstavkom 16. člena tega zakona.

(3) Znanstveni naslov po podiplomskih študijskih programih za pridobitev magisterija se v angleškem jeziku navaja kot Master of Philosophy, okrajšava M.Phil.

(4) Znanstveni naslov po podiplomskih študijskih programih za pridobitev doktorata znanosti se v angleškem jeziku navaja kot Doctor of Philosophy, okrajšava Ph.D.

18. člen

(poimenovanje strokovnih in znanstvenih naslovov v angleškem jeziku po študijskih programih po Zakonu o usmerjenem izobraževanju (Uradni list SRS, št. 11/80, 6/83, 25/89 in 35/89))

(1) Strokovni naslovi po visokošolskih študijskih programih se v angleškem jeziku poimenujejo v skladu s tretjim, četrtim in petim odstavkom 16. člena tega zakona.

(2) Strokovni in znanstveni naslovi po podiplomskih študijskih programih se v angleškem jeziku poimenujejo v skladu s tretjim in četrtim odstavkom 17. člena tega zakona.

19. člen

(uporaba angleškega poimenovanja)

(1) Poimenovanje strokovnih, znanstvenih in umetniških naslovov v angleškem jeziku se lahko uporablja pri mednarodnem sodelovanju ob upoštevanju določb zakona, ki ureja javno rabo slovenščine.

(2) Poimenovanje strokovnih, znanstvenih in umetniških naslovov v angleškem jeziku iz prejšnjega odstavka se lahko uporablja samo s hkratno navedbo pridobljenega slovenskega strokovnega, znanstvenega in umetniškega naslova, na katerega se navezuje poimenovanje v angleškem jeziku.

(3) Poimenovanje strokovnih, znanstvenih in umetniških naslovov v angleškem jeziku se v celoti ali v okrajšavi pristavlja v oklepaju za imenom in priimkom oziroma za navedbo slovenskega strokovnega naslova. Če se navede oboje, se okrajšava navede v oklepaju znotraj oklepaja iz prejšnjega stavka.

(4) Poimenovanje strokovnih naslovov v angleškem jeziku se pri dvopredmetnih študijskih programih navaja samo enkrat, če se poimenovanji ne razlikujeta.

(5) Poimenovanje strokovnih, znanstvenih in umetniških naslovov v angleškem jeziku iz 16. člena tega zakona se navede v prilogi k diplomi, izdani v tujem jeziku.

20. člen **(tvorjenje nazivov strokovne izobrazbe v višjem strokovnem izobraževanju)**

(1) Naziv strokovne izobrazbe je poimenovanje, izvedeno iz višješolskega študijskega programa.

(2) Ne glede na določbo prejšnjega odstavka se naziv strokovne izobrazbe po končanem višješolskem študijskem programu na tehniških, biotehniških in tehnoloških področjih tvori tako, da se k poimenovanju, izvedenemu iz študijskega programa, doda beseda inženir oziroma inženirka ali tehnolog oziroma tehnologinja.

(3) Za nazive strokovne izobrazbe, ki vsebujejo izraz:

- inženir oziroma inženirka, se uporablja okrajšava inž. ... ali ... inž.;
- tehnolog oziroma tehnologinja, se uporablja okrajšava tehnol. ... ali ... tehnol.

21. člen **(nazivi, pridobljeni po posebnih predpisih)**

Nazivi in njihove okrajšave, ki se pridobijo po posebnih predpisih, se ne smejo sestavljati enako, kot je s tem zakonom določeno za strokovne, znanstvene in umetniške naslove ter nazive strokovne izobrazbe.

22. člen **(priznavanje v tujini pridobljenih strokovnih, znanstvenih in umetniških naslovov ter nazivov strokovne izobrazbe)**

(1) Tuji strokovni oziroma znanstveni naslov, pridobljen po skupnem študijskem programu, ki ga izvajajo visokošolski zavodi iz Republike Slovenije in tujine, je enakovreden strokovnemu oziroma znanstvenemu naslovu, ki je glede na stopnjo in študijsko področje določen s tem zakonom.

(2) Tuji naziv strokovne izobrazbe, pridobljen po skupnem študijskem programu, ki ga izvajajo višje strokovne šole iz Republike Slovenije in tujine, je enakovreden nazivu strokovne izobrazbe, ki je glede na študijsko področje določen s tem zakonom.

(3) Ne glede na določbe tega zakona je znanstveni naslov, pridobljen po študijskih programih tretje stopnje na mednarodni izobraževalni instituciji, katere soustanoviteljica ali polnopravna članica je Republika Slovenija, enakovreden znanstvenemu naslovu, pridobljenemu po študijskem programu tretje stopnje na visokošolskih zavodih, akreditiranih v Republiki Sloveniji.

(4) Imetnik znanstvenega naslova iz prejšnjega odstavka lahko znanstveni naslov v Republiki Sloveniji uporablja v skladu s četrtem odstavkom 14. člena, tretjim odstavkom 15. člena in 16. členom tega zakona.

23. člen **(kazenske določbe)**

(1) Z globo 2.000 eurov se za prekršek kaznuje pravna oseba, ki podeljuje strokovne, znanstvene in umetniške naslove ali naslove strokovne izobrazbe v nasprotju z določbami 2. člena, tretjega odstavka 3. člena, 15. in 20. člena tega zakona.

(2) Z globo 100 eurov se za prekršek iz prejšnjega odstavka kaznuje odgovorna oseba pravne osebe.

(3) Z globo 500 eurov se za prekršek kaznuje posameznik, če uporabi strokovni, znanstveni in umetniški naslov ali naziv strokovne izobrazbe, ki ga ni pridobil v skladu z 2. členom tega zakona.

(4) Z globo 40 eurov se za prekršek kaznuje posameznik, ki v nasprotju s pozivom organa iz prvega odstavka 24. člena tega zakona oziroma opozorilom organa iz drugega odstavka 24. člena tega zakona uporabi strokovni, znanstveni oziroma umetniški naslov ali naziv strokovne izobrazbe, ki ga ni pridobil v skladu z 2. členom tega zakona, in ima v tujini na akreditirani instituciji pridobljeno enako ali višjo raven izobrazbe, kot je zahtevana za strokovni, znanstveni oziroma umetniški naslov ali naziv strokovne izobrazbe, ki ga uporablja.

24. člen **(pristojni nadzorni in prekrškovni organ)**

(1) Nadzor nad izvajanjem tega zakona v zvezi s podeljevanjem, tvorjenjem in uporabo strokovnih, znanstvenih in umetniških naslovov izvaja ministrstvo, pristojno za visoko šolstvo. Pri izvajanju nadzora lahko ministrstvo pisno pozove pravne in fizične osebe k ravnanju v skladu s tem zakonom.

(2) Nadzor nad izvajanjem tega zakona v zvezi s podeljevanjem, tvorjenjem in uporabo nazivov strokovne izobrazbe izvaja šolska inšpekcija v skladu z zakonom, ki ureja šolsko inšpekcijo.

(3) Za odločanje o prekrških, povezanih s podeljevanjem in uporabo strokovnih, znanstvenih in umetniških naslovov, je pristojno ministrstvo, pristojno za visoko šolstvo, v skladu z zakonom, ki ureja prekrške.

(4) Za odločanje o prekrških, povezanih s podeljevanjem in uporabo nazivov strokovne izobrazbe, je pristojna šolska inšpekcija v skladu z zakonom, ki ureja prekrške.

25. člen **(evidenca pisnih pozivov)**

(1) Za potrebe nadzora nad izvajanjem tega zakona ministrstvo, pristojno za visoko šolstvo, vzpostavi, vodi in vzdržuje evidenco pisnih pozivov, izdanih posameznikom, ki so uporabili strokovni, znanstveni in umetniški naslov, ki ga niso pridobili v skladu z 2. členom tega zakona, ter imajo v tujini na akreditirani instituciji pridobljeno enako ali višjo raven izobrazbe, kot je zahtevana za strokovni, znanstveni in umetniški naslov, ki ga uporabljajo.

(2) Evidenca iz prejšnjega odstavka vsebuje naslednje podatke:

- atum in številka izdanega poziva,
- ime in priimek,
- ojsni datum,
- talno oziroma začasno prebivališče.

(3) Osebni podatki iz prejšnjega odstavka se zbirajo in obdelujejo za potrebe izvajanja nadzora v skladu s prvim odstavkom tega člena.

PREHODNE IN KONČNE DOLOČBE

26. člen **(ohranitev pridobljenih naslovov)**

Kdor si je pridobil strokovni ali znanstveni naslov po Zakonu o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06, 87/11 – ZVPI in 55/17), ga v nespremenjeni obliki uporablja tudi po uveljavitvi tega zakona.

27. člen

(objava poimenovanja naslovov iz 17. in 18. člena tega zakona v angleškem jeziku)

Seznam strokovnih in znanstvenih naslovov v angleškem jeziku po študijskih programih iz 17. in 18. člena tega zakona najpozneje v šestih mesecih od uveljavitve tega zakona pripravi ministrstvo, pristojno za visoko šolstvo, in ga objavi na svojih spletnih straneh.

28. člen

(zaključevanje postopkov)

Prekrškovni postopki, začeti pred uveljavitvijo tega zakona, se nadaljujejo in končajo po Zakonu o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06, 87/11 – ZVPI in 55/17).

29. člen

(uskladitev Zakona o slovenskem ogrodju kvalifikacij)

V Zakonu o slovenskem ogrodju kvalifikacij (Uradni list RS, št. 104/15) se v Prilogi 2 v tabeli KVALIFIKACIJE V SOK v stolpcu IZOBRAZBE pri vrstici 10. RAVEN v naslednji vrstici za besedilom »Diploma tretje stopnje (Doktorat znanosti)¹⁷« doda besedilo, ki se glasi:
»Diploma tretje stopnje (Doktorat umetnosti)¹⁸«.

Besedilo nove sprotne opombe št. 18 se glasi: »Pridobi se po letu 2016 v skladu z ZViS.«

Dosedanji 18. in 19. sprotna opomba postaneta 19. in 20. sprotna opomba.

30. člen

(uskladitev Zakona o visokem šolstvu)

V Zakonu o visokem šolstvu (Uradni list RS, št. 32/12 – uradno prečiščeno besedilo, 40/12 – ZUJF, 57/12 – ZPCP-2D, 109/12, 85/14, 75/16, 61/17 – ZUPŠ, 65/17, 175/20 – ZIUOPDVE in 57/21 – odl. US) se v 81.d členu v prvem odstavku 27. točka spremeni tako, da se glasi:

»27. slovenski strokovni, znanstveni ali umetniški naslov in njegovo angleško poimenovanje«.

31. člen

(rok za uskladitev podzakonskih predpisov)

(1) Minister, pristojen za visoko šolstvo, uskladi Pravilnik o prilogi k diplomi (Uradni list RS, št. 56/07, 39/12, 38/16 in 68/20) s tem zakonom v šestih mesecih od uveljavitve tega zakona.

(2) Visokošolski zavodi uskladijo poimenovanje strokovnih, znanstvenih in umetniških naslovov v skladu s 16. členom tega zakona ter o tem obvestijo Nacionalno agencijo Republike Slovenije za kakovost v visokem šolstvu v šestih mesecih od uveljavitve tega zakona.

(3) Nacionalna agencija Republike Slovenije za kakovost v visokem šolstvu uskladi svoja merila v skladu s 16. členom tega zakona v šestih mesecih od uveljavitve tega zakona.

32. člen

(prenehanje veljavnosti)

Z dnem uveljavitve tega zakona preneha veljati Zakon o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06, 87/11 – ZVPI in 55/17).

33. člen (začetek veljavnosti)

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

III. OBRAZLOŽITEV

K 1. členu

Člen v celoti ohranja sistemsko ureditev (zapis) vsebine, izhajajoče iz veljavnega 1. člena Zakona o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06, 87/11 – ZVPI in 55/17), in se dopolnjuje zgolj v delu uvedbe umetniškega naslova.

K 2. členu

Člen v celoti ohranja sistemsko ureditev (zapis) vsebine, izhajajoče iz veljavnega 2. člena Zakona o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06, 87/11 – ZVPI in 55/17), in se dopolnjuje zgolj v delu uvedbe umetniškega naslova.

K 3. členu

Člen ohranja sistemsko ureditev vsebine, izhajajoče iz veljavnega 3. člena Zakona o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06, 87/11 – ZVPI in 55/17), s tem, da se nadomešča uporaba mednarodne klasifikacije Isced s klasifikacijo področij izobraževalnih aktivnosti/izidov 2016 (z oznako KLASIUS-P-16), ki jo ureja Uredba o uvedbi in uporabi klasifikacijskega sistema izobraževanja in usposabljanja (Uradni list RS, št. 46/06 in 8/17).

K 4., 5., 6., 7., 8., 9., 10., 11. in 12. členu

Člen v celoti ohranja sistemsko ureditev (zapis) vsebine, izhajajoče iz veljavnega člena Zakona o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06, 87/11 – ZVPI in 55/17).

K 13. členu

Člen v celoti ohranja sistemsko ureditev (zapis) vsebine, izhajajoče iz veljavnega 1. člena Zakona o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06, 87/11 – ZVPI in 55/17), in se dopolnjuje zgolj v delu uvedbe umetniškega naslova.

K 14. členu

Člen v prvem, drugem in tretjem odstavku v celoti ohranja sistemsko ureditev (zapis) vsebine, izhajajoče iz veljavnega 14. člena Zakona o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06, 87/11 – ZVPI in 55/17), in se dopolnjuje zgolj v delu uvedbe umetniškega naslova. S četrtem odstavkom se ureja uporaba okrajšave dr. za znanstveni naslov doktor oziroma doktorica znanosti in umetniški naslov doktor oziroma doktorica umetnosti. Člen v prvem, drugem in tretjem odstavku v celoti ohranja sistemsko ureditev (zapis) vsebine, izhajajoče iz veljavnega 14. člena Zakona o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06, 87/11 – ZVPI in 55/17), in se dopolnjuje zgolj v delu uvedbe umetniškega naslova. S četrtem odstavkom se ureja uporaba okrajšave dr. za znanstveni naslov doktor oziroma doktorica znanosti in umetniški naslov doktor oziroma doktorica umetnosti. V primeru končanih dveh ali več študijskih programov tretje stopnje se lahko okrajšava uporablja z dodajanjem črka d, ustrezno številu končanih študijskih programov.

K 15. členu

Člen v celoti ohranja sistemsko ureditev (zapis) vsebine, izhajajoče iz veljavnega 16. člena Zakona o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06, 87/11 – ZVPI in 55/17), in

se dopolnjuje zgolj v delu uvedbe umetniškega naslova.

K 16. členu

Člen ureja poimenovanje strokovnih, znanstvenih in umetniških naslovov v angleškem jeziku, kot sestavni del strokovnega oziroma znanstvenega in umetniškega naslova kot obvezne sestavine študijskega programa skladno z ZViS.

K 17. členu

Člen ureja poimenovanje v angleškem jeziku za t. i. predbolonjske študijske programe, ki so bili akreditirani po Zakonu o visokem šolstvu pred 11. 6. 2004.

K 18. členu

Člen ureja poimenovanje strokovnih naslovov, akademskih stopenj in znanstvenih naslovov pred uveljavitvijo Zakona o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 47/98) v angleški jezik.

K 19. členu

Člen ureja uporabo angleškega poimenovanja, ki se lahko uporablja pri mednarodnem sodelovanju ob upoštevanju določb Zakona o javni rabi slovenščine (Uradni list RS, št. 86/04 in 8/10), ki v 10. členu določa, da so poimenovanja političnih funkcij, poklicev ter strokovnih in znanstvenih naslovov posameznikov v slovenščini ter da njihov zapis, kadar so ta imena zapisana tudi v tujem jeziku, ne sme biti grafično bolj poudarjen. Poimenovanje strokovnih, znanstvenih in umetniških naslovov v angleškem jeziku se sme uporabljati samo hkrati z navedbo pridobljenega slovenskega strokovnega, znanstvenega in umetniškega naslova, na katerega se navezuje poimenovanje v angleškem jeziku.

Poimenovanje v angleškem jeziku se v celoti ali v okrajšavi pristavlja v oklepaju za imenom in priimkom. Če se navede oboje, se okrajšava navede v oklepaju znotraj oklepaja. Pri dvopredmetnih študijskih programih je navedba samo ena, razen če se poimenovanji razlikujeta.

Za študijske programe iz 16. člena tega zakona se poimenovanje v angleškem jeziku navede na prilogi k diplomi v angleškem oz. drugem tujem jeziku v oklepaju poleg slovenskega strokovnega, znanstvenega ali umetniškega naslova. Na enak način tudi na morebitnem prevodu diplome.

K 20. členu

Člen v celoti ohranja sistemsko ureditev (zapis) vsebine, izhajajoče iz veljavnega 17. člena Zakona o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06, 87/11 – ZVPI in 55/17).

K 21. členu

Člen v celoti ohranja sistemsko ureditev (zapis) vsebine, izhajajoče iz veljavnega 18. člena Zakona o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06, 87/11 – ZVPI in 55/17), in se dopolnjuje zgolj v delu uvedbe umetniškega naslova.

K 22. členu

Člen ureja uporabo znanstvenega naslova, pridobljenega po študijskih programih tretje stopnje na mednarodni izobraževalni instituciji, katere soustanoviteljica ali polnopravna članica je Republika Slovenija, enakovreden znanstvenemu naslovu, pridobljenem po študijskem programu tretje stopnje na visokošolskih zavodih v Republiki Sloveniji.

K 23. členu

Člen v celoti ohranja sistemsko ureditev (zapis) vsebine, izhajajoče iz veljavnega 20. člena Zakona o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06, 87/11 – ZVPI in 55/17), in se dopolnjuje zgolj v delu uvedbe umetniškega naslova.

K 24. členu

Člen v celoti ohranja sistemsko ureditev (zapis) vsebine, izhajajoče iz veljavnega 21. člena Zakona o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06, 87/11 – ZVPI in 55/17), in se dopolnjuje zgolj v delu uvedbe umetniškega naslova.

K 25. členu

Člen v celoti ohranja sistemsko ureditev (zapis) vsebine, izhajajoče iz veljavnega 21.a člena Zakona o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06, 87/11 – ZVPI in 55/17), in se dopolnjuje zgolj v delu uvedbe umetniškega naslova.

K 26. členu

Prehodna določba določa, da kdor si je pridobil strokovni ali znanstveni naslov po Zakonu o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06, 87/11 – ZVPI in 55/17), ga v nespremenjeni obliki uporablja tudi po uveljavitvi tega zakona.

K 27. člen

Prehodna določba nalaga ministrstvu, pristojnemu za visoko šolstvo, da najpozneje v šestih mesecih od uveljavitve tega zakona pripravi Seznam strokovnih in znanstvenih naslovov v angleškem jeziku po študijskih programih iz 17. in 18. člena tega zakona ter ga objavi na svojih spletnih straneh.

K 28. člen

Prehodna določba določa, da se prekrškovni postopki, začetni pred uveljavitvijo tega zakona nadaljujejo in končajo po Zakonu o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06, 87/11 – ZVPI in 55/17).

K 29. členu

Prehodna določba usklajuje spremembe tega zakona, ki uvajajo umetniški naslov po študijskih programih tretje stopnje, z Zakonom o slovenskem ogrodju kvalifikacij (Uradni list RS, št. 104/15).

K 30. členu

Prehodna določba usklajuje spremembe tega zakona z Zakonom o visokem šolstvu (Uradni list RS, št. 32/12 – uradno prečiščeno besedilo, 40/12 – ZUJF, 57/12 – ZPCP-2D, 109/12, 85/14, 75/16, 61/17 – ZUPŠ, 65/17, 175/20 – ZIUOPDVE in 57/21 – odl. US), in sicer da se v eVŠ evidenci študijskih programov vodijo tudi podatki: »slovenski strokovni, znanstveni ali umetniški naslov in njegovo angleško poimenovanje«.

K 31. členu

Prehodna določba opredeljuje roke, v katerih morajo biti usklajeni predpisi, vezani na sprejetje predloga zakona.

K 32. členu

Končna določba določa, da z dnem uveljavitve tega zakona preneha veljati Zakon o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06, 87/11 – ZVPI in 55/17).

K 33. členu

Končna določba ureja začetek veljavnosti novele zakona.

IV. PREDLOG ZAKONA RAZVELJAVLJA DOLOČBE VELJAVNIH ZAKONOV

Predlog zakona v celoti razveljavlja Zakon o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06, 87/11 – ZVPI in 55/17).

V. BESEDILO ČLENOV, KI SE SPREMINJAJO

S predlogom zakona se usklajujeta oziroma dopolnjujeta:- Zakon o slovenskem ogrodju kvalifikacij (Uradni list RS, št. 104/15) v Prilogi 2 – KVALIFIKACIJE V SOK:

Priloga 2: KVALIFIKACIJE V SOK

Zaradi preglednejšega razlikovanja med aktualnimi, iztekajočimi in preteklimi vzgojno-izobraževalnimi, izobraževalnimi in študijskimi programi (v nadaljnjem besedilu: izobraževalni programi) so kvalifikacije v tabeli prikazane v različnih barvah:

- z modro so obarvane kvalifikacije, ki jih kandidati pridobivajo v aktualnih izobraževalnih programih,
- z zeleno so obarvane kvalifikacije, ki jih kandidati pridobivajo v iztekajočih izobraževalnih programih (od sedme do desete ravni),
- z vijolično barvo pa kvalifikacije, ki so jih kandidati pridobili v preteklih izobraževalnih programih (od šeste do desete ravni).

IZOBRAZBE	POKLICNE KVALIFIKACIJE	DODATNE KVALIFIKACIJE ¹	EOK raven
1. RAVEN			1.
Spričevalo o končanem 7. oziroma 8. razredu osnovne šole (Nedokončana osnovnošolska izobrazba)			
Zaključno spričevalo osnovne šole ² (Osnovnošolska izobrazba z nižjim izobrazbenim standardom)			
2. RAVEN			2.
Zaključno spričevalo osnovne šole (Osnovnošolska izobrazba)	Certifikat o nacionalni poklicni kvalifikaciji (Nacionalna poklicna kvalifikacija, raven 2)		
3. RAVEN			3.
Spričevalo o zaključnem izpitu (Nižja poklicna izobrazba)	Certifikat o nacionalni poklicni kvalifikaciji (Nacionalna poklicna kvalifikacija, raven 3)		
4. RAVEN			4.
Spričevalo o zaključnem izpitu (Srednja poklicna izobrazba)	Potrdilo o zaključenem programu za usposabljanje in izpopolnjevanje Certifikat o nacionalni poklicni kvalifikaciji (Nacionalna poklicna kvalifikacija, raven 4)		

¹ Ker so akreditacijski postopki za dodatne kvalifikacije še v razvoju, v tej fazi niso vključene v ogrodje.

² V Republiki Sloveniji poznamo tudi »posebne programe vzgoje in izobraževanja«, v katere se vključujejo otroci in mladostniki z zmernimi in težjimi motnjami v duševnem razvoju (npr. po Zakonu o usmerjanju otrok s posebnimi potrebami). Taki programi ne omogočajo pridobitve kvalifikacije, zato niso vključeni v SOK. Po zaključnem izobraževanju se mladostniki večinoma vključujejo v varstveno delovne centre.

5. RAVEN		4.
Spričevalo o poklicni maturi (Srednja strokovna izobrazba)	Potrdilo o zaključenem programu za usposabljanje in izpopolnjevanje Certifikat o nacionalni poklicni kvalifikaciji (Nacionalna poklicna kvalifikacija, raven 5)	
Spričevalo o opravljenem mojstrskem izpitu (Srednja strokovna izobrazba)		
Spričevalo o opravljenem delovodskem izpitu (Srednja strokovna izobrazba)		
Spričevalo o opravljenem poslovodskem izpitu (Srednja strokovna izobrazba)		
Spričevalo o splošni maturi (Srednja izobrazba)		
6. RAVEN		5.
Diploma o višji strokovni izobrazbi (Višja strokovna izobrazba) ³	Potrdilo o zaključenem študijskem programu za izpopolnjevanje Certifikat o nacionalni poklicni kvalifikaciji (Nacionalna poklicna kvalifikacija, raven 6)	
Diploma o višji strokovni izobrazbi oziroma višješolski izobrazbi (Višja strokovna izobrazba oziroma višješolska izobrazba) ⁴		
7. RAVEN		6.
Diploma prve stopnje (VS) (Visokošolska strokovna izobrazba VS) ⁵	Potrdilo o končanem študijskem programu za izpopolnjevanje	
Diploma prve stopnje (UN) (Visokošolska univerzitetna izobrazba UN) ⁶		
Diploma o visokem strokovnem izobraževanju (Visoka strokovna izobrazba) ⁷		

³ Pridobljena po letu 1996 v skladu z Zakonom o poklicnem in strokovnem izobraževanju (Uradni list RS, št. 12/96, 44/00, 86/04 – ZVSI in 79/06 - ZPSI-1) in po letu 2004 v skladu z Zakonom o višjem strokovnem izobraževanju (Uradni list RS, št. 86/04 in 100/13).

⁴ Pridobljena do 30. 9. 2002 po Zakonu o usmerjenem izobraževanju (Uradni list SRS, št. 11/80, 6/83, 25/89 in 35/89; v nadaljnjem besedilu: ZUI). ZUI navaja dikcijo »višja strokovna izobrazba«, na diplomah in v razpisih za vpis pa lahko opazimo, da se uporablja tudi izraz »višješolska izobrazba«, ki ni v skladu z ZUI.

⁵ Pridobi se po letu 2004 v skladu z Zakonom o visokem šolstvu (Uradni list RS, 32/12 – uradno prečiščeno besedilo, 40/12 – ZUJF, 57/12 – ZPCP-2D, 109/12 in 85/14; v nadaljnjem besedilu: ZViS).

⁶ Pridobi se po letu 2004 v skladu z ZViS.

⁷ Pridobi se po letu 1994 v skladu z ZViS, vendar najdlje do izteka študijskega leta 2015/16.

Diploma o specializaciji (Specializacija po višji strokovni izobrazbi oziroma višješolski izobrazbi) ⁸			
8. RAVEN			7.
Diploma druge stopnje (Magisterij, pridobljen po magistrskem študijskem programu ali enovitem magistrskem študijskem programu) ⁹	Potrdilo o končanem študijskem programu za izpopolnjevanje		
Diploma o specializaciji (Specializacija po visokošolski strokovni izobrazbi) ¹⁰			
Diploma o univerzitetnem izobraževanju (Univerzitetna izobrazba) ¹¹			
Diploma o visokošolskem izobraževanju (visoka strokovna izobrazba-ZUI) ¹²			
9. RAVEN			8.
Diploma o magisteriju znanosti (Magisterij znanosti/umetnosti) ¹³			
Diploma o magisteriju znanosti (Magisterij znanosti/umetnosti) ¹⁴			
Diploma o specializaciji (Specializacija po visoki univerzitetni izobrazbi) ¹⁵			
Diploma o specializaciji (Specializacija po visoki strokovni izobrazbi-ZUI) ¹⁶			

⁸ Pridobljena do 30.9.1997 v skladu z ZUI.

⁹ Pridobi se po letu 2004 v skladu z ZViS.

¹⁰ Pridobi se v skladu z ZViS, vendar najdlje do izteka študijskega leta 2015/16.

¹¹ Pridobi se po letu 1994 v skladu z ZViS, vendar najdlje do izteka študijskega leta 2015/16.

¹² Pridobljena v skladu z ZUI.

¹³ Pridobi se v skladu z ZViS, vendar najdlje do izteka študijskega leta 2015/16.

¹⁴ Pridobljena v skladu z ZUI.

¹⁵ Pridobi se po letu 1994 v skladu z ZViS, vendar najdlje do izteka študijskega leta 2015/16. Ta kvalifikacija se glede na slovensko zakonodajo in skladno z načelom najboljšega ujemanja umešča na deveto raven SOK, vendar pa glede na učne rezultate ne dosega zahtevnosti učnih rezultatov osme ravni EOK. Zato je ta kvalifikacija primerljiva z opisniki sedme ravni EOK.

10. RAVEN			8.
Diploma tretje stopnje (Doktorat znanosti) ¹⁷			
Diploma o doktoratu znanosti (Doktorat znanosti) ¹⁸			
Diploma o doktoratu znanosti (Doktorat znanosti) ¹⁹			

¹⁶ Pridobljena do 30.9.1997 v skladu z ZUI. Ta kvalifikacija se glede na slovensko zakonodajo in skladno z načelom najboljšega ujemanja umešča na deveto raven SOK, vendar pa glede na učne rezultate ne dosega zahtevnosti učnih rezultatov osme ravni EOK. Zato je ta kvalifikacija primerljiva z opisniki sedme ravni EOK.

¹⁷ Pridobi se po letu 2004 v skladu z ZVŠ.

¹⁸ Pridobi se po letu 1994 v skladu z ZVŠ, vendar najdlje do izteka študijskega leta 2015/16.

¹⁹ Pridobljena v skladu z ZUI.

Zakon o visokem šolstvu (Uradni list RS, št. št. 32/12 – uradno prečiščeno besedilo, 40/12 – ZUJF, 57/12 – ZPCP-2D, 109/12, 85/14, 75/16, 61/17 – ZUPŠ, 65/17, 175/20 – ZIUOPDVE in 57/21 – odl. US) v 81.d členu:

81.d člen
(eVŠ evidenca študijskih programov)

V eVŠ evidenci študijskih programov se vodijo podatki o javnoveljavnih študijskih programih in študijskih programih za izpopolnjevanje, in sicer:

1. enolični identifikator študijskega programa,
2. ime študijskega programa,
3. enolični identifikator in ime univerze ali samostojnega visokošolskega zavoda,
4. enolični identifikator in ime članice univerze,
5. ime dislocirane enote,
6. stopnja študijskega programa,
7. o tem, ali gre za interdisciplinarni, enopredmetni, dvopredmetni, pedagoški, nepedagoški ali skupen študijski program, transnacionalno izobraževanje oziroma za študijski program za izpopolnjevanje,
8. vrsta izobraževanja (ISCED, KLASIUS)
9. razvrstitev v nacionalno ogrodje kvalifikacij ter evropsko ogrodje kvalifikacij,
10. vrsta študijskega programa,
11. področje študijskega programa (KLASIUS, ISCED, Frascati),
12. trajanje študijskega programa v letih,
13. število kreditnih točk po ECTS, s katerimi je ovrednoten študijski program,
14. ime smeri oziroma modulov študijskega programa ter letnik, v katerem se izvaja,
15. predmetnik z nosilci predmetov po posamičnih predmetih študijskega programa, ovrednotenih s kreditnimi točkami po ECTS ter s povezavo na posamezno smer oziroma modul, ter z opredelitvijo deleža izbirnosti v programu,
16. predmetnik z izvajalci po posamičnih predmetih študijskega programa s povezavo na posamezno smer oziroma modul, in sicer za predavanja, seminarje, vaje, klinične vaje in praktično usposabljanje za posamezno študijsko leto,
17. splošne ter predmetno-specifične kompetence diplomanta, ki se pridobijo s programom,
18. pogoji za vpis in merila za izbiro ob omejitvi vpisa,
19. merila za priznavanje znanja in spretnosti, pridobljenih pred vpisom v program,
20. način ocenjevanja,
21. pogoji za napredovanje po programu,
22. pogoji za prehajanje med programi,
23. načini študija,
24. jeziki, v katerih se izvaja študijski program oziroma njegovi deli,
25. pogoji za dokončanje študija,
26. pogoji za dokončanje posameznih delov programa, če jih program vsebuje,
27. strokovni ali znanstveni naslov,
28. akreditacijska odločba ter njena številka in datum,
29. datum začetka in zaključka veljavnosti akreditacije ter datum zaključka javne veljavnosti,
30. odločba o podaljšanju akreditacije ter njena številka in datum,
31. končno evalvacijsko poročilo in vrsta evalvacije,
32. **(črtana)**,
33. predvideno število razpisanih mest v akreditiranem študijskem programu po načinu študija,
34. o tem, ali ima študijski program koncesijo, o obdobju trajanja koncesije ter odločbo o podeljeni koncesiji, njeno številko in datum,
35. študijsko leto, ko se je študijski program začel izvajati,
36. datum končanja izvajanja študijskega programa,
37. zakonski datum možnega končanja izobraževanja po študijskem programu,
38. pri skupnih študijskih programih tudi imena visokošolskih zavodov, ki sodelujejo pri izvedbi študijskega programa, z deležem, ki ga posamezni visokošolski zavod izvaja,
39. drugi podatki in dokazila, potrebni za spremljanje izvajanja visokošolske dejavnosti.

Pri transnacionalnem izobraževanju eVŠ evidenca študijskih programov obsega tudi podatke o:

1. **(črtana)**,
2. **(črtana)**,
3. imenu in sedežu oziroma naslovu tujih visokošolskih zavodov, s katerimi ima visokošolski zavod sklenjeno pogodbo za izvajanje transnacionalnega izobraževanja v Republiki Sloveniji,

4. imenu in sedežu oziroma naslovu tujih visokošolskih zavodov, s katerimi ima slovenski visokošolski zavod sklenjeno pogodbo za izvajanje transnacionalnega izobraževanja v tujini in študijskih programih, ki se izvajajo.

VI. PREDLOG, DA SE PREDLOG ZAKONA OBRAVNAVA PO NUJNEM OZIROMA SKRAJŠANEM POSTOPKU

/

VII. PRILOGE

/